Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 22 novembre 1950,d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal"d'exécution de l'article 8 de la loi du 10 août 1950 - Allocation du pécule de vacances pour l'année 1949 aux greffiers et greffiers adjoints des cours et tribunaux", a donné en sa séance du 5 décembre 1950 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e November 1950 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit"ter uitvoering van artikel 8 der wet van 10 Augustus 1950 - Toekenning van het verlofgeld, voor het jaar 1949, aan de griffiers en adjunct-griffiers der hoven en rechtbanken", heeft ter zitting van 5 December 1950 het volgend advies gegeven :

I.

Le Conseil d'Etat propose de modifier l'intitulé du projet d'arrêté ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal relatif à l'octroi du pécule de vacances pour l'année 1949 aux greffiers et greffiers adjoints des cours et tribunaux.".

II.

Dans un but d'uniformité des textes, le Conseil d'Etat propose de rédiger la formule de proposition de la même manière que dans le texte néerlandais :

"Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,".

III.

Il y a lieu d'ajouter un article 2, chargeant le Ministre de la Justice et le Ministre des Finances, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de l'arrêté.

L'article unique deviendrait donc article 1er.

I.

De Raad van State stelt voor,de titel van het ontwerp van besluit als volgt te wijzigen :

"Koninklijk besluit betreffende het toekennen van het verlofgeld voor het jaar 1949 aan de griffiers en adjunct-griffiers van de hoven en rechtbanken.".

II.

Met het oog op eenvormigheid in de teksten,stelt de Raad van State voor het voordrachtsformulier in de Franse tekst op dezelfde wijze te stellen als in de Nederlandse :

"Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,".

III.

Een artikel 2 dient te worden bijgevoegd om de Minister van Justitie en de Minister van Financiën te belasten, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van het besluit.

Het enig artikel zou dus artikel 1 worden.

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J.SUETENS, président du Conseil d'Etat, président,
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

V.DEVAUX, conseillers d'Etat,
M.SOMERHAUSEN, raadsheren van State,

J.VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
F.DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Justice.
van Justitie.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.